



TC/47/12

ORIGINAL: Inglés

FECHA: 23 de marzo de 2011

**UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES**  
GINEBRA

**COMITÉ TÉCNICO**

**Cuadragésima séptima sesión**  
**Ginebra, 4 a 6 de abril de 2011**

PROGRAMAS INFORMÁTICOS PARA INTERCAMBIO

*Documento preparado por la Oficina de la Unión*

1. La finalidad del presente documento es dar cuenta de los asuntos pertinentes relativos al documento UPOV/INF/16/1 “Programas informáticos para intercambio” y proporcionar al Comité Técnico (TC) información de carácter general para su examen del documento UPOV/INF/16/2 Draft 1.

2. El documento tiene la estructura siguiente:

<b>I. ANTECEDENTES .....</b>	<b>2</b>
<b>II. TRADUCCIÓN DE LA GUÍA DEL USUARIO DEL SISTEMA SIRIUS PARA LA RECOPIACIÓN DE DATOS .....</b>	<b>3</b>
<b>III. ACTUALIZACIÓN DE LA INFORMACIÓN RELATIVA AL USO DE LOS PROGRAMAS INFORMÁTICOS EXPUESTOS EN EL DOCUMENTO UPOV/INF/16/1 “PROGRAMAS INFORMÁTICOS PARA INTERCAMBIO” .....</b>	<b>3</b>
<b>IV. NUEVOS PROGRAMAS INFORMÁTICOS QUE HAN DE SER EXAMINADOS A FIN DE QUE SEAN INCLUIDOS EN EL DOCUMENTO UPOV/INF/16 “PROGRAMAS INFORMÁTICOS PARA INTERCAMBIO” .....</b>	<b>4</b>
PROGRAMAS INFORMÁTICOS PRESENTADOS EN LA VIGÉSIMA OCTAVA REUNIÓN DEL TWC.....	4
PROGRAMAS INFORMÁTICOS QUE SE HAN DE PRESENTAR EN LA VIGÉSIMA NOVENA REUNIÓN DEL TWC .....	5

ANEXO I: Información sobre nuevos programas informáticos para intercambio proporcionada por los Países Bajos en respuesta a la Circular E-1464

ANEXO II: Información recibida por correspondencia de la Federación de Rusia en octubre de 2010

3. En el presente documento se utilizan las siguientes abreviaturas:

CAJ:	Comité Administrativo y Jurídico
TC:	Comité Técnico
TC-EDC:	Comité de Redacción Ampliado
TWA:	Grupo de Trabajo Técnico sobre Plantas Agrícolas
TWC:	Grupo de Trabajo Técnico sobre Automatización y Programas Informáticos
TWF:	Grupo de Trabajo Técnico sobre Plantas Frutales
TWO:	Grupo de Trabajo Técnico sobre Plantas Ornamentales y Árboles Forestales
TWV:	Grupo de Trabajo Técnico sobre Hortalizas
TWP:	Grupos de Trabajo Técnico

## I. ANTECEDENTES

4. En su cuadragésima sexta sesión, celebrada en Ginebra del 22 al 24 de marzo de 2010, el TC examinó los documentos TC/46/12 y UPOV/INF/Software Draft 3. El TC decidió que, previo acuerdo del Comité Administrativo y Jurídico (CAJ), el documento UPOV/INF/Software Draft 3 debería someterse a la aprobación del Consejo en su cuadragésima cuarta sesión ordinaria, que se iba a celebrar en Ginebra el 21 de octubre de 2010. El TC señaló que los respectivos miembros del Comité de Redacción Ampliado (TC-EDC) examinarían las traducciones al español, alemán, y francés del texto original inglés antes de someter el proyecto de documento UPOV/INF/Software a la aprobación del Consejo (véanse los párrafos 76 y 77 del documento TC/46/15 “Informe sobre las conclusiones”).

5. En su sexagésima quinta sesión celebrada en Ginebra el 25 de marzo de 2010, el CAJ examinó los documentos CAJ/61/9, CAJ/61/10 y UPOV/INF/Software Draft 3 “Programas informáticos para intercambio”. El CAJ observó que el TC había acordado la aprobación del documento UPOV/INF/Software por el Consejo, sobre la base del documento UPOV/INF/Software Draft 3. El CAJ acordó que el documento UPOV/INF/Software Draft 3 se presentara al Consejo para que lo aprobara en su cuadragésima cuarta sesión ordinaria, que se iba a celebrar en Ginebra el 21 de octubre de 2010. El CAJ señaló que los respectivos miembros del TC-EDC examinarían las traducciones al español, alemán y francés del texto original en inglés antes de someter el proyecto de documento UPOV/INF/Software a la aprobación del Consejo (véanse los párrafos 74 a 76 del documento CAJ/61/12 “Informe”).

6. En su cuadragésima cuarta sesión ordinaria, celebrada en Ginebra el 21 de octubre de 2010, el Consejo de la UPOV aprobó el documento UPOV/INF/18/1 “Programas informáticos para intercambio” sobre la base del documento UPOV/INF/18/1 Draft 1 (véase el párrafo 33 del documento C/44/16 “Informe sobre las decisiones”). Sobre la base de la decisión del Consejo de no aprobar el documento UPOV/INF/16/1 Draft 1 (véase el párrafo 30 del documento C/44/16 “Informe sobre las decisiones”), y a fin de mantener la numeración consecutiva del material de información, se ha modificado la signatura del documento “Programas informáticos de intercambio”, que ha pasado de ser “UPOV/INF/18/1” a ser “UPOV/INF/16/1”.

## II. TRADUCCIÓN DE LA GUÍA DEL USUARIO DEL SISTEMA SIRIUS PARA LA RECOPIACIÓN DE DATOS

7. El TC, en su cuadragésima sexta sesión, y el CAJ, en su quincuagésima primera sesión, aprobaron la traducción al inglés de la guía del usuario del sistema SIRIUS para la recopilación de datos por la Oficina de la Unión, teniendo en cuenta que expertos de Francia verificarían la versión en inglés, y también se encargarían de la misma.

8. En abril de 2010, la Oficina de la Unión solicitó la traducción al inglés de la guía del usuario del sistema SIRIUS para la recopilación de datos. La guía del usuario se ha traducido y está siendo verificada por expertos de Francia.

*9. Se invita al TC a tomar nota del informe sobre las novedades acaecidas en relación con la traducción al inglés de la guía del usuario del sistema SIRIUS.*

## III. ACTUALIZACIÓN DE LA INFORMACIÓN RELATIVA AL USO DE LOS PROGRAMAS INFORMÁTICOS EXPUESTOS EN EL DOCUMENTO UPOV/INF/16/1 “PROGRAMAS INFORMÁTICOS PARA INTERCAMBIO”

10. En la Sección 4 del documento UPOV/INF/16/1 “Programas informáticos para intercambio”, aprobado por el Consejo de la UPOV en su cuadragésima cuarta sesión ordinaria, se dispone lo siguiente:

“4. Información sobre el uso por los miembros de la Unión

4.1 Cada año se envía una circular a los miembros de la Unión, invitándolos a proporcionar información sobre el uso que hacen de los programas informáticos enumerados en el documento UPOV/INF/16.

4.2 La información sobre ese uso se indica en las columnas “Miembros de la Unión que utilizan el programa informático” y “Aplicación por los usuarios”. En el espacio destinado a la “Aplicación por los usuarios”, los Miembros de la Unión podrán indicar, por ejemplo, los cultivos o tipos de cultivo para los cuales se utiliza el programa informático en cuestión.”

11. El 4 de febrero de 2011, la Oficina de la Unión emitió la Circular E-1464 dirigida a las personas designadas de los miembros de la Unión en el Comité Técnico, invitándolas a proporcionar información sobre el uso que hacían de los programas informáticos enumerados en el documento UPOV/INF/16. La Oficina de la Unión recibió información de Croacia sobre el uso de los programas informáticos que figuraban en el documento UPOV/INF/16. En el documento UPOV/INF/16/2 Draft 1 figura la información actualizada presentada por Croacia sobre el uso de los programas informáticos para intercambio.

12. Los cambios que proponga el TC, en su cuadragésima séptima sesión, en el texto del documento UPOV/INF/16/2 Draft 1 quedarán incorporados en el documento UPOV/INF/16/2 Draft 2, que se someterá a examen del CAJ en su sexagésima tercera sesión, que se celebrará en Ginebra en octubre de 2011. Siempre y cuando el TC y el CAJ acuerden un texto común,

el documento UPOV/INF/16/2 se someterá a la aprobación del Consejo en su cuadragésima quinta sesión ordinaria, que se celebrará en Ginebra el 20 de octubre de 2011.

13. *Se invita al TC a:*

a) *examinar el documento UPOV/INF/16/2; y*

b) *tomar nota del procedimiento de revisión del documento UPOV/INF/16/1, expuesto en el párrafo 12.*

#### IV. NUEVOS PROGRAMAS INFORMÁTICOS QUE HAN DE SER EXAMINADOS A FIN DE QUE SEAN INCLUIDOS EN EL DOCUMENTO UPOV/INF/16 “PROGRAMAS INFORMÁTICOS PARA INTERCAMBIO”

##### Programas informáticos presentados en la vigésima octava reunión del TWC

14. En la vigésima octava reunión del Grupo de Trabajo Técnico sobre Automatización y Programas Informáticos (TWC), celebrada en Angers (Francia) del 29 de junio al 2 de julio de 2010, la Oficina Comunitaria de Variedades Vegetales (OCVV) invitó al TWC a estudiar la posibilidad de incluir en el documento UPOV/INF/Software la base de datos centralizada sobre denominaciones de variedades de la OCVV. Se explicó que la base de datos se pondría a disposición de todos los miembros de la Unión y que todos ellos podrían utilizar el instrumento de verificación de denominaciones de variedades de la OCVV junto con todos los datos contenidos en la base de datos centralizada sobre denominaciones de variedades. El TWC señaló las ventajas que se podrían obtener de la armonización en la verificación de denominaciones de variedades y acordó que se propusiera incluir en el documento UPOV/INF/Software la base de datos centralizada sobre denominaciones de variedades de la OCVV (véanse los párrafos 65 a 66 del documento TWC/28/36 “*Report*”).

15. A raíz de la vigésima octava reunión del TWC, la OCVV escribió a la Oficina de la Unión explicando que los miembros de la Unión tenían acceso a la base de datos centralizada sobre denominaciones de variedades de la OCVV por medio del sitio Web de esta última y explicó que el programa informático utilizado para verificar las denominaciones de variedades, resultante de una cooperación entre la OCVV y el *Groupe d'étude et de contrôle des variétés et des semences* (GEVES), estaría igualmente puesto a la disposición de los miembros de la UPOV. A este respecto, aclaró que ni la OCVV ni el GEVES estaría en posición de prestar asistencia para la instalación o el uso de este programa informático.

16. El TWC escuchó asimismo una ponencia sobre el sistema electrónico de gestión de oficinas adoptado por la OCVV, de la cual se facilitó una copia en el Anexo III del documento TWC/28/35. La OCVV ofreció su asistencia a los miembros de la Unión que desearan aprovechar su experiencia en la elaboración de su propio sistema y sugirió que convendría estudiar la manera de que quedara reflejado ese ofrecimiento en el documento UPOV/INF/Software o en otro lugar (véase el párrafo 67 del documento TWC/28/36 “*Report*”).

17. *Se invita al TC a:*

a) *tomar nota de que los miembros de la Unión tienen acceso a la base de datos centralizada sobre denominaciones de variedades de la OCVV según lo expuesto en los párrafos 14 y 15; y*

b) *tomar nota de que el programa informático utilizado para verificar las denominaciones variedades desarrollado por la OCVV y el GEVES estaría puesto a disposición de los miembros de la Unión; y*

c) *estudiar la manera de reflejar en el documento UPOV/INF/Software o en otro lugar el ofrecimiento de asistencia efectuado por la OCVV en relación con el sistema electrónico de gestión de oficinas, según lo expuesto en el párrafo 16.*

Programas informáticos que se han de presentar en la vigésima novena reunión del TWC

18. En respuesta a la Circular E-1464, los Países Bajos y la Federación de Rusia proporcionaron información sobre programas informáticos para el intercambio además de la incluida en el documento UPOV/INF/16/1 “Programas informáticos para intercambio”. La información proporcionada por los Países Bajos se expone en el Anexo I del presente documento y la proporcionada por la Federación de Rusia se expone en el Anexo II del presente documento.

19. En el documento UPOV/INF/16/1 “Programas informáticos para intercambio” se indica el procedimiento necesario para considerar esas propuestas de inclusión de programas informáticos, a saber:

“2. Procedimiento para la inclusión de los programas informáticos

Los programas que los miembros de la Unión propongan incluir en el documento UPOV/INF/16 se someten, en primer lugar, al examen del Grupo de Trabajo Técnico sobre Automatización y Programas Informáticos (TWC); tras ese examen, combinado con la experiencia de uso en los miembros de la Unión, el TWC formula una recomendación al Comité Técnico sobre la eventual inclusión del programa informático en cuestión en el documento UPOV/INF/16. Si el Comité Técnico y el Comité Administrativo y Jurídico (CAJ) formulan una recomendación positiva, el programa informático formará parte de la lista incluida en el proyecto de documento UPOV/INF/16, cuya aprobación se someterá al examen del Consejo. El documento UPOV/INF/16 recibirá la aprobación del Consejo.”

20. Teniendo en cuenta lo expuesto anteriormente, se invitará al TWC a examinar las propuestas de los Países Bajos y de la Federación de Rusia, expuestas en los Anexos I y II del presente documento, en su vigésima novena reunión, que se celebrará en Ginebra del 7 al 10 de junio de 2011.

*21. Se invita al TC a tomar nota de que se invitará a los Países Bajos y a la Federación de Rusia a presentar sus programas informáticos para intercambio, expuestos en los Anexos I y II del presente documento, respectivamente, en la vigésima novena reunión del TWC a fin de que puedan ser incluidos en la futura revisión del documento UPOV/INF/16.*

[Siguen los Anexos]

## ANEXO I

Información sobre nuevos programas informáticos para intercambio proporcionada por los Países Bajos en respuesta a la Circular E-1464

UPOV: PROGRAMAS INFORMÁTICOS PARA INTERCAMBIO

Le rogamos envíe la información relativa a su país/organización completando las columnas “Miembros de la Unión que utilizan el programa informático” y “Aplicación por los usuarios” según proceda.

INFORMACIÓN PRESENTADA POR (NOMBRE DEL ESTADO/ORGANIZACIÓN):

- a) Administración de solicitudes
- b) Sistema de presentación de solicitudes por Internet
- c) Control de denominación de las variedades
- d) Diseño de los ensayos DHE y análisis de datos
- e) Inscripción y transferencia de datos
- f) Análisis de las imágenes
- g) Datos bioquímicos y moleculares

Fecha de inclusión	Nombre del programa	Lenguaje de programación	Función (breve resumen)	Fuente y datos de contacto	Condiciones de puesta a disposición	Miembros de la Unión que utilizan el programa	Aplicación por los usuarios
	BIONUMERICS		Plataforma de bases de datos y análisis de pautas unidimensionales, eletroforesis en gel bidimensional, matrices de fenotipos y secuencias de proteínas/ADN	Países Bajos: Correo electrónico: h.teunissen@naktuinbouw.nl	Programa informático comercial disponible por medio de <i>Applied Maths</i>	Países Bajos	Papa/patata, fresa, clavel, manzano, campanula, repollo chino, fresia, geranio, gladiolo, guzmania, gipsófila, heleboro, hortensia, avena negra, bonitero, hierba elefante, pepino, lirio, Mandevilla, Ornithogalum, pimienta, peral, Phalaenopsis, Platycodon, Rhipsalis, rosas, col de Milán, lechuga, col repollo lisa, judía, tomate, cebolla, sandía, zanahoria, cala.

[Sigue el Anexo II]

Información recibida por correspondencia de la Federación de Rusia en octubre de 2010

UPOV: PROGRAMAS INFORMÁTICOS PARA INTERCAMBIO

Le rogamos envíe la información relativa a su país/organización completando las columnas “Miembros de la Unión que utilizan el programa informático” y “Aplicación por los usuarios” según proceda.

INFORMACIÓN PRESENTADA POR (NOMBRE DEL ESTADO/ORGANIZACIÓN):

- a) Administración de solicitudes
- b) Sistema de presentación de solicitudes por Internet
- c) Control de denominación de las variedades
- d) Diseño de los ensayos DHE y análisis de datos

Fecha de inclusión	Nombre del programa	Lenguaje de programación	Función (breve resumen)	Fuente y datos de contacto	Condiciones de puesta a disposición	Miembros de la Unión que utilizan el programa	Aplicación por los usuarios
	ZAJVKA	SQL Windows	Información sobre solicitudes (nombre y dirección de los solicitantes, denominación propuesta, fecha de solicitud, etc.) y registros (denominación, fecha de registro).	Federación de Rusia, Comisión Estatal de la Federación de Rusia de Examen y Protección de las Obtenciones Vegetales. Valentin Sherbina, Jefe de Departamento de TI: correo electrónico: <a href="mailto:gossort@gossort.com">gossort@gossort.com</a>		Rusia	Todos los cultivos
	OOS	SQL Windows	Programa general de base de datos para la programación y el análisis de datos de variedades vegetales de ensayos DHE.	Federación de Rusia, Comisión Estatal de la Federación de Rusia de examen y protección de las obtenciones vegetales Valentin Sherbina, Jefe de Departamento de TI correo electrónico: <a href="mailto:gossort@gossort.com">gossort@gossort.com</a>		Rusia	Todos los cultivos



TC/47/12  
Anexo II, página 2

Fecha de inclusión	Nombre del programa	Lenguaje de programación	Función (breve resumen)	Fuente y datos de contacto	Condiciones de puesta a disposición	Miembros de la Unión que utilizan el programa	Aplicación por los usuarios
	PLOD_PLAN	SQL Windows	Programa de base de datos para el análisis DHE y la programación de datos de ensayos DHE de frutas y bayas.	Federación de Rusia, Comisión Estatal de la Federación de Rusia de Examen y Protección de las Obtenciones Vegetales Valentin Sherbina, Jefe de Departamento de TI correo electrónico: <a href="mailto:gossort@gossort.com">gossort@gossort.com</a>		Rusia	Frutas, bayas
	ISS (SPRAVKA)	Borland C (DOS) VBA (en formación)	Programa informático para informar, calcular y analizar datos de variedades vegetales de ensayos DHE de los 10 últimos años.	Federación de Rusia, Comisión Estatal de la Federación de Rusia de Examen y Protección de las Obtenciones Vegetales Valentin Sherbina, Jefe de Departamento de TI correo electrónico: <a href="mailto:gossort@gossort.com">gossort@gossort.com</a>		Rusia	Todos los cultivos

[Fin del Anexo II y del documento]